

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:23

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                         |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I owi zaś, jeśli nie pozostawać będą w — niewierze, zostaną wszczępieni, mocen bowiem jest — Bóg ponownie wszczępić ich.      |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | I oni zaś jeśli nie utrzymaliby niewiarę zostaną wszczępieni mocny bowiem jest Bóg znów wszczępić ich                         |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Oni natomiast, jeśli nie będą trwali w niewierze, zostaną wszczępieni,* gdyż Bóg ma moc wszczępić ich ponownie. <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | I oni zaś, jeśli nie utrzymają się w niewierze, zostaną wszczępieni; mocny bowiem jest Bóg znowu wszczępić ich.               |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | I oni zaś jeśli nie utrzymaliby niewiarę zostaną wszczępieni mocny bowiem jest Bóg znów wszczępić ich                         |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Co do nich natomiast, jeśli nie pozostaną w niewierze, zostaną wszczępieni ponownie — Bóg ma moc to uczynić.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Lecz i oni, jeśli nie będą trwali w niewierze, zostaną wszczępieni, gdyż Bóg ma moc ponownie ich wszczępić.                   |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Aleć i oni, jeżeli nie będą trwali w niedowiarstwie, wszczępieni zaś będą, gdyż mocny jest Bóg one zasię wszczępić.           |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Aleć i oni, jeśli nie będą trwać w niedowiarstwie, będą wszczępieni - bo mocen jest Bóg zasię je wszczępić.                   |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | A i oni, jeżeli nie będą trwać w niewierze, zostaną wszczępieni. Bo Bóg ma moc wszczępić ich ponownie.                        |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Ale i oni, jeżeli nie będą trwali w niewierze, zostaną wszczępieni, gdyż Bóg ma moc wszczępić ich ponownie.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | I oni jednak, jeśli odrzucą niewiarę, zostaną wszczępieni, gdyż Bóg ma moc wszczępić ich ponownie.                            |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Jeśli zaś tamci odstąpią od niewiary, także zostaną wszczępieni, gdyż Bóg ma moc wszczępić ich na nowo.                       |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Lecz i tamci, jeśli przy niewierze nie będą się upierać, zostaną wszczępieni. Bóg bowiem jest zdolny wszczępić ich ponownie.  |

<sup>1)</sup> <x>540 3:16</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                             |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBW     | Przekład literacki  | Nowy Testament, Współczesny Przekład         | Ale i tamci, jeżeli nie będą trwać w niewierze, zostaną na nowo wszczepieni, bo Bóg ma moc wszczepić ich ponownie.          |
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A także i oni, jeśli nie będą z uporem trwać w niewierności, będą zaszczepieni, bo władny jest Bóg ponownie ich zaszczepić. |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Та й вони, якщо не залишаться в невірстві, будуть прищеплені, бо Бог має силу їх знову прищепити.                           |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ale i oni zostaną wszczepieni, jeśli nie pozostają w niewierze; gdyż Bóg jest władny znowu ich wszczepić.                   |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Ponadto tamci, jeśli nie będą trwać w swym braku ufności, zostaną wszczepieni, bo Bóg jest w stanie wszczepić ich ponownie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Oni także, jeśli nie będą dalej trwać w braku wiary, zostaną wszczepieni; bo Bóg potrafi ich znowu wszczepić.               |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Żydzi zaś, jeśli porzucą swoją niewiarę, zostaną ponownie wszczepieni. Bóg jest w stanie tego dokonać!                      |